

**Н. Семенов**

**Туземцы северо-восточного  
Кавказа**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 304  
ББК 60.5  
Н11

Н11 **Н. Семенов**  
Туземцы северо-восточного Кавказа / Н. Семенов – М.: Книга по Требованию,  
2019. – 506 с.

**ISBN 978-5-458-01712-1**

Рассказы, очерки, исследования, заметки о чеченцах, кумыках и ногайцах  
и образцы поэзии этих народов.

**ISBN 978-5-458-01712-1**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Отзывъ Кавказскаго Отдѣла Императорскаго Русскаго Географическаго Общества, отъ 15 ноября 1894 года за № 433, на имя старшаго помощника начальника Владикавказскаго Округа Семенова.

Согласно просьбѣ Вашей просмотрѣть присланныя Вами статьи по этнографіи народцевъ Терской области и дать отзывъ о томъ, насколько полезно будетъ издать эти Ваши труды въ отдѣльной книжкѣ, не смотря на то, что большая часть этихъ статей уже была напечатана въ разныхъ изданіяхъ („Русскомъ Вѣстникѣ“, „Терскомъ Сборникѣ“, „Терскихъ Вѣдомостяхъ“ и др.), Комитетъ, выслушавъ по этому вопросу Редактора изданій Отдѣла, Н. К. Зейдлица, постановилъ сообщить Вамъ, что онъ (Комитетъ) находитъ предположеніе Ваше издать отдѣльной книгой всѣ присланныя Вами для просмотра статьи Ваши, хотя уже и большею частью напечатанныя, но давно и въ мало распространенныхъ изданіяхъ, вполнѣ полезнымъ предпріятіемъ, могущимъ оказать существенную помощь къ распространенію весьма интересныхъ, но мало извѣстныхъ въ наукѣ Кавказовѣдѣнія, свѣдѣній по этнографіи народцевъ Терской области.

О всемъ изложенномъ имѣетъ честь довести до свѣдѣнія Вашего Высокоблагородія.

Подписаль: Предсѣдательствующій въ Отдѣлѣ,  
Генераль-Лейтенантъ *Перликъ*.

Скрѣпилъ: Правитель Дѣлъ Отдѣла,  
Статскій Совѣтникъ *Е. Кондратенко*.



# Содержаніе.

|            |                  |
|------------|------------------|
| Отъ автора | Стр.<br>IX—XVIII |
|------------|------------------|

## Чеченцы.

|  |     |
|--|-----|
| День въ аулѣ. (Разсказъ)   | 3   |
| Замѣтка о нравственныхъ и умственныхъ качествахъ чеченцевъ   | 73  |
| Образцы чеченскихъ сказаній, сказокъ и пѣсенъ .  | 103 |
| Чеченцы-археологи. (Наброски любителя этнографіи и археологій)                                     | 161 |
| Преданіе о происхожденіи чеченцевъ. (Переводъ арабской рукописи, принадлежащей Шамилю Каратаеву) . | 209 |

## Кумыки.

|   |     |
|---|-----|
| Кто такіе обитатели Кумыцкой Плоскости? (Опытъ этнографическо-историческаго изслѣдованія) . | 225 |
| Очерки народныхъ обычаевъ кумыковъ Терской области  | 249 |
| Кумыцкія пѣсни  | 345 |

## Ногайцы.

|   |     |
|---|-----|
| Очеркъ ногайцевъ, обитающихъ на западномъ берегу Аграханскаго залива, съ приложеніемъ эмблематическихъ знаковъ (тавры) ногайскихъ фамилій   | 361 |
| Жизнь ногайскаго юрта. (Эскизъ)   | 401 |
| Мурза Эдыге. (Монгольская эпическая поэма, переведенная съ ногайскаго) .  | 413 |
| Два дополненія къ поэмѣ «Мурза Эдыге»: I-е «Пѣснь объ Эдигеѣ» статья г. Н. Гулакъ, напечатанная въ газетѣ «Кавказъ» за 1885 годъ; II-е Замѣтка по поводу «Пѣсни объ Эдигеѣ» г. Николая Гулакъ | 467 |



## ОТЪ АВТОРА.

---

Собранные въ настоящей книгѣ рассказы, очерки, изслѣдованія и замѣтки о туземцахъ сѣверо-восточнаго Кавказа, а также образцы устной и письменной литературы этихъ туземцевъ написаны и записаны мною въ періодъ времени съ 1869 года по 1893 г. Кромѣ чеченской пѣсни „О юномъ Эстемирѣ“, „Преданія о происхожденіи чеченцевъ“ и „Кумыцкихъ пѣсенъ“ всѣ они въ разное время были напечатаны въ разныхъ повременныхъ изданіяхъ, преимущественно— въ выходившихъ и выходящихъ на Кавказѣ; пѣсня же „О юномъ Эстемирѣ“, „Преданіе“ съ примѣчаніями къ нему и „Кумыцкія пѣсни“ появляются теперь въ печати въ первый разъ.

Занимающій въ книгѣ первое мѣсто рассказъ „День въ аулѣ“ первоначально вышелъ въ свѣтъ въ 1871 году, въ іюльской книжкѣ журнала „Русскій Вѣстникъ“. Представляя собою плодъ наблюдений моихъ надъ чеченцами за время съ 1866 по 1869 г., онъ въ настоящемъ изданіи появляется въ нѣсколько исправленномъ видѣ. Сдѣланныя исправленія въ большинствѣ случаевъ не имѣютъ, впрочемъ, иного значенія, кромѣ стилистическаго. Что-же касается всего, относящагося къ сущности дѣла, то оно оставлено и такъ поступлено мною по соображеніямъ, приводимымъ въ концѣ настоящей замѣтки.

Въ исходѣ тѣхъ-же шестидесятихъ годовъ, разѣзжая по чеченскимъ ауламъ, въ качествѣ рекогносцировщика произведенной раньше, въ 1859—1860 годахъ, военно-топографической съемки чеченской территоріи, я собралъ въ нихъ нѣкоторое количество сказокъ; въ бытность потомъ членомъ Ичкеринскаго (Веденскаго) окружнаго управленія, я многократно посѣщаль разныя мѣста въ Ичкеріи и при этихъ посѣщеніяхъ записаль двѣ-три легенды. Собранные такимъ образомъ образцы поэзіи одного изъ интереснѣйшихъ племенъ сѣверо-восточнаго Кавказа, въ теченіи 1880 и 1881 годовъ исподоволь печатались мною въ единственномъ, кажется, тогда въ Терской области органѣ печати, носящемъ названіе: „Терскія Вѣдомости“. Рѣшивъ послѣ того издать сказки и легенды чеченцевъ отдѣльною книжкою, я нашель умѣстнымъ предпослать имъ въ своей книжкѣ предисловіе, которое заключало-бы въ себѣ общія указанія на выдающіяся умственныя и нравственныя качества большинства представителей чеченской народности. Принятое рѣшеніе было выполнено мною въ слѣдующемъ 1882 году, благодаря — сказать кстати — дружеской помощи, оказанной мнѣ въ этомъ дѣлѣ тогдашнимъ редакторомъ „Терскихъ Вѣдомостей“, Н. А. Благовѣщенскимъ, извѣстнымъ литературнымъ дѣятелемъ шестидесятихъ годовъ. Общими усиліями намъ съ нимъ удалось напечатать во Владикавказѣ и выпустить въ свѣтъ небольшую брошюру, озаглавленную: „Сказки и легенды чеченцевъ, собранныя Н. Семеновымъ, съ предисловіемъ и примѣчаніями собирателя“. Такъ какъ этой брошюры нынѣ въ продажѣ уже нѣтъ, то я имѣлъ, пожалуй, основаніе перепечатать ее въ настоящей книгѣ всю, безъ пропусковъ. Однако, пере-

смотря въ собранный въ брошюрь материалъ, я предпочелъ поступить иначе. Мысль о томъ, чтобы въ издаваемой книгѣ заключались лишь самыя существенныя данныя для сужденія о характерѣ, умственномъ складѣ, бытѣ и нравахъ народцевъ, которымъ она посвящена, заставила меня распорядиться съ брошюрою такимъ образомъ. „Предисловіе“ къ сказкамъ и легендамъ, съ одной стороны, значительно сокращенное, а съ другой — дополненное нѣкоторыми немаловажными, по моему мнѣнію, указаніями на черты характера и нравовъ чеченскаго племени, я превратилъ въ отдѣльную статью, которой далъ здѣсь мѣсто подъ особымъ заглавіемъ: „Замѣтка о нравственныхъ и умственныхъ качествахъ чеченцевъ“. Затѣмъ изъ помѣщенныхъ въ брошюрь сказокъ и легендъ мною выбраны для настоящей книги только нѣкоторыя, показавшіяся мнѣ болѣе характерными въ томъ или другомъ отношеніи. вмѣстѣ съ тѣмъ, воспользовавшись удобнымъ случаемъ, я къ этимъ немногимъ образцамъ чеченской устной литературы присоединилъ „Пѣсню о юномъ Эстемирѣ“, записанную мною еще въ шестидесятыхъ годахъ въ чеченскомъ аулѣ *Атаги*, но по разнымъ причинамъ оставшуюся нигдѣ не напечатанною. Выбранное изъ брошюры и „Пѣсня о юномъ Эстемирѣ“ и составили собою то, что читатель найдетъ здѣсь подъ заглавіемъ: „Образцы чеченскихъ народныхъ сказаній, сказокъ и пѣсенъ“.

Разсказъ „Чеченцы-археологи“, подъ заглавіемъ: „Чеченцы въ роли археологовъ“, былъ напечатанъ мною въ „Терскихъ Вѣдомостяхъ“ за 1890 годъ. Когда я написалъ его, у меня было два намѣренія: во-первыхъ, мнѣ хотѣлось дать читателю два-три наброска болѣе типичныхъ представителей современнаго поко-

лѣнія чеченцевъ, во многомъ отличающагося отъ предшествующаго ему поколѣнія 50—60 годовъ, во-вторыхъ—я желалъ высказать, хоть бѣгло, соображенія и мысли, пришедшія мнѣ въ голову послѣ того, какъ я ознакомился съ результатами археологическихъ раскопокъ, производившихся въ концѣ восьмидесятихъ годовъ, какъ самими чеченцами, такъ и нашими любителями-археологами, на пространствѣ чеченской территоріи.

О „преданіи о происхожденіи чеченцевъ“ говорить здѣсь что нибудь не встрѣчается надобности, такъ какъ все, что слѣдовало, высказано мною въ замѣткѣ, предпосланной изложенію самаго преданія.

Статья „Кумыцкія пѣсни“, какъ сказано уже выше, появляется теперь въ первый разъ. Написанная торопливо, она, конечно, не исчерпываетъ собою предмета, которому посвящена. Но я и не задавался мыслию дать все или хотя бы много, а хотѣлъ только, на ряду съ образцами чеченской и ногайской народной поэзіи, представить читателю и нѣсколько образцовъ кумыцкой поэзіи. Помѣщенные въ этой статьѣ пѣсни собраны и переведены мною въ настоящемъ году, при участіи кумыцкаго князя Абдуль-Маджида Хамзаева и другихъ компетентныхъ лицъ.

Статьи: „Кто такіе обитатели кумыцкой плоскости?“, „Очеркъ ногайцевъ, обитающихъ на западномъ берегу Аграханскаго залива“ и „Жизнь Ногайскаго юрта“ были написаны въ восьмидесятихъ годахъ и печатались: первыя двѣ въ газетѣ „Кавказъ“ за 1886 годъ, а послѣдняя—въ „Терскихъ Вѣдомостяхъ“ за 1884 годъ. Позже, именно въ 1891 году, первая изъ этихъ статей, исправленная и дополненная мною, появилась въ „Терскомъ Сборникѣ“, со-

ставляющемъ приложеніе къ изданію Терскаго Областного Статистическаго Комитета — „Терскому Календарю“.

„Очерки народныхъ обычаевъ кумыковъ Терской Области“, въ томъ видѣ, въ какомъ они появляются въ настоящемъ изданіи (съ сокращеніемъ, впрочемъ, предисловія къ нимъ), были помѣщены мною во второмъ выпускѣ „Терскаго Сборника“, вышедшемъ въ свѣтъ въ 1892 году. Когда написаны эти очерки, когда и гдѣ печатались раньше отрывки ихъ—объ этомъ рассказано въ замѣткѣ „отъ автора“, предшествующей имъ въ настоящей книгѣ. Здѣсь добавлю, что „Введеніе“ къ очеркамъ написано мною предъ самымъ помѣщеніемъ очерковъ въ „Сборникѣ“, и если оно и имѣетъ характеръ гипотезы, то гипотеза эта представляетъ собою результатъ многолѣтняго изученія духа и формъ существующихъ у Кавказскихъ горцевъ вообще и у кумыковъ въ частности народныхъ юридическихъ обычаевъ.

Переводъ поэмы „Мурза Эдыге“ былъ первоначально напечатанъ мною въ газетѣ „Кавказъ“ за 1885 годъ. Для настоящей книги я вновь переработалъ его и поэтому онъ появляется въ ней какъ бы въ освѣженномъ видѣ. Перерабатывалъ я его и раньше, послѣ помѣщенія уже въ „Кавказѣ“. Вообще, съ переводомъ предлагаемой читателю татаро-монгольской поэмы, сознаюсь откровенно, я возился много и долго, хотя все-таки не достигъ того, чего слѣдовало, т. е. переводъ и теперь остается тяжелымъ, неуклюжимъ и представляетъ собою блѣдную тѣнь подлинника. Записываніе отрывковъ поэмы на русскомъ языкѣ было начато мною еще въ 1880 году, но потомъ я многократно то бросалъ эту работу, какъ совершенно

непосильную для меня, то снова брался за нее, соблазненный мыслью познакомить русскую публику съ сохранившимся у ногайцевъ памятникомъ монгольскаго творчества. Съ какими непреодолимыми трудностями я встрѣчался при исполненіи перевода—объ этомъ было бы долго рассказывать, да кое-что на этотъ счетъ и рассказано уже мною въ помѣщенномъ въ своемъ мѣстѣ предисловіи къ переводу. Здѣсь ограничусь приведеніемъ лишь библиографической справки. Напечатавъ переводъ въ „Кавказѣ“ подъ названіемъ „Джаммай (Ногайская героическая поэма время Тохтамыша)“, я вслѣдъ за тѣмъ призналъ свою работу вполнѣ неудовлетворительною и принялся за передѣлку ея. По прошествіи нѣсколькихъ лѣтъ вновь передѣланный и отчасти дополненный переводъ былъ отданъ мною редакціи „Терскихъ Вѣдомостей“ для напечатанія его въ издаваемой ею газетѣ подъ условіемъ изготовленія для меня нѣсколькихъ десятковъ отдѣльныхъ оттисковъ, въ формѣ брошюры. Вторичное напечатаніе перевода поэмы, озаглавленной на этотъ разъ: „Кровь за кровь. (Эпическая поэма о ханѣ Золотой Орды Тохтамышѣ, мурзѣ Эдыге и другихъ монгольскихъ герояхъ)“, послѣдовало въ 1890 году. Недовольный и этимъ переводомъ, я еще разъ исправилъ его и тогда уже рѣшился помѣстить эту работу въ настоящей книгѣ. При послѣдней передѣлкѣ перевода названіе „Кровь за кровь“ замѣнено мною названіемъ „Мурза Эдыге. (Монгольская эпическая поэма)“.

О помѣщенныхъ въ книгѣ двухъ дополненіяхъ къ поэмѣ „Мурза Эдыге“, озаглавленныхъ: „Пѣснь объ Эдыге“ — статья Н. Гулакъ, напечатанная въ газетѣ „Кавказъ“ за 1885 годъ, и „Замѣтка по поводу